

基础教育改革与发展译丛

课程与教学系列

概念为本 的 课程与教学

Concept-Based Curriculum
And Instruction:
Teaching Beyond the Facts

【美】H.Lynn Erickson 著
兰英 译

 中国轻工业出版社

基础教育改革与发展译丛

课程与教学系列

Concept-Based Curriculum And Instruction:
Teaching Beyond the Facts

概念为本的课程与教学

【美】H. Lynn Erickson 著

兰英译

 中国轻工业出版社

MAH62/09

图书在版编目(CIP)数据

概念为本的课程与教学 / (美) 艾里克森 (Erickson, H.L.) 著; 兰英译. —北京: 中国轻工业出版社, 2003.7
(基础教育改革与发展译丛. 课程与教学系列)
ISBN 7-5019-3986-1

I. 概... II. ①艾... ②兰... III. 基础教育—课程—教学研究 IV. G632.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 048947 号

策划编辑: 蒋 静

责任编辑: 朱 玲 蒋 静 责任终审: 杜文勇 封面设计: 周 未

版式设计: 刘智颖 责任监印: 吴维斌

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街6号, 邮编: 100740)

印 刷: 北京天竺颖华印刷厂

经 销: 各地新华书店

版 次: 2003年7月第1版 2003年7月第1次印刷

开 本: 850 × 1168 1/32 印张: 7.25

字 数: 140千字

书 号: ISBN 7-5019-3986-1/G · 389 定价: 13.00元

著作权合同登记 图字: 01-2003-1273

发行电话: 010-65128898

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

E-mail: club@chlip.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部(邮购)联系调换

Concept-Based Curriculum and Instruction: Teaching Beyond the Facts

(概念为本的课程与教学)

Authorized translation from the English language edition, entitled **CONCEPT-BASED CURRICULUM AND INSTRUCTION: TEACHING BEYOND THE FACTS**, 1st Edition by ERICKSON, H. LYNN.

Copyright © 2002 by the Corwin Press, Inc., A Sage Publications Company.
All rights reserved. This book, or parts there of, may not be reproduced in any form without permission.

CHINESE language edition published by CHINA LIGHT INDUSTRY PRESS,
Copyright © 2003

《基础教育改革与发展译丛》顾问及编委会成员

顾问

- 顾明远：中国教育学会会长，北京师范大学教授、博导
林崇德：中国心理学会副理事长，北京师范大学教授、博导
叶澜：中国教育学会副会长，华东师范大学教授、博导
钟启泉：中国比较教育学会副理事长，华东师范大学教授、博导
鲁洁：南京师范大学教育科学学院名誉院长、教授、博导

编委(以下人名按姓氏笔画顺序排列)

- 马云鹏：东北师范大学教育科学学院院长、教授、博导
文喆：国家督学，北京教育科学研究院原副院长、研究员
申继亮：北京师范大学发展心理研究所所长、教授、博导
田慧生：中央教育科学研究所副所长、研究员
刘华山：华中师范大学心理系主任、教授
劳凯声：北京师范大学教授、博导
李国庆：陕西师范大学教育科学学院院长、教授
李烈：北京市第二实验小学校长、特级教师
吴康宁：南京师范大学教育科学学院院长、教授、博导
邱济隆：北京市第四中学校长
汪立丰：湖北省黄冈中学校长、特级教师
沈怡文：江苏省扬州中学校长、特级教师
张民选：上海师范大学教育科学学院院长、教授
张庆林：西南师范大学心理系主任、教授、博导
张诗亚：西南师范大学教育科学学院院长、教授、博导
张斌贤：北京师范大学教育学院院长、教授、博导
陈玉琨：教育部中学校长培训中心主任、教授、博导
范先佐：华中师范大学教育科学学院院长、教授、博导
庞丽娟：北京师范大学教授、博导
莫雷：华南师范大学教育科学学院院长、教授、博导
倪振民：江苏省苏州中学校长
唐盛昌：上海市上海中学校长、特级教师

译者序

什么是理想的课程?什么是最佳的教学?理论研究者依靠理性思维努力思索着,希望对它们做出最合理的诠释;教育实践者凭着经验和感悟,期望发现其中的奥妙。但令人感到遗憾的是,理论的演绎探索和实践的归纳发现就像两条平行延伸的轨道,没有交叉,总难结合。两类发现长期以来以各自的姿态独立存在着,缺乏必要的沟通和联系。H. 林恩·艾里克森以她改革教育的极大热情,很高的课程研究造诣和丰富的教育实践经验,为课程和教学的结合创造了一种新颖而独特的方式。她的这一探索和研究集中体现在其著作《概念为本的课程与教学》中。

一个十分偶然的时机我接触到了本书原著作。多年来对课程理论与教学研究的偏好,使我对这类研究成果特别敏感。但对它的第一反应却是疑惑不解。因为我第一次接触“概念为本课程与教学”这一术语,不明白它会是怎样的课程与教学。我忍不住一页一页地往下读……每读一页我都会为 H. 林恩·艾里克森对课程与教学所给予的热情和努力感动。她提出了一整套全新的课程设计思想,并领导了概念为本课程的教学实验。我深感没有理由不把它展示给关注课程与教学研究的同仁,以及从事教学活动的中小学

教师们。有幸我和我的研究生段晓明成了本书的译者。说实在的，对能否按要求在短短的三个月时间里高质量地译出本书我们并无十分的把握。但书名的新颖和书中对其全面的阐释，深深地吸引住了我们。我们再难无视它的存在。我们的一个共识就是：这是一个难得的学习机会。通过我们几个月来的艰苦努力，有了展现在读者面前的这部译著。

本书带给我们的是课程与教学研究的新思想、新模式、新做法。它既能带给理论研究者课程设计的灵感和启迪，也能帮助教育实践者实现最佳的教学。最可贵的是它在课程设计和教学实践之间架设了一座桥梁，实现了理论与实践的亲密接触和沟通。为理论研究和教学实践人员的相互理解和合作，探索出了一套切实可行的方法。当前我国基础教育课程改革也正面临着这样一些较为棘手的问题：一是应该以怎样的理念形成课程设计总体构想；二是如何确立一套完备的课程设计模式；三是在课程设计和教学中如何实现各学科间的交叉和融合；四是如何达成各类人员间的相互沟通、理解和协作。我们有理由相信热衷于课程研究与教学的人士都能从本书中获得启示，走出困境。

至此，我们的翻译工作虽已结束，但回顾这一全过程，我们深感还有很多地方未能完全准确地表达出作者的思想。原因是多方面的，一是作者提出了一套全新的课程设计理念、思路和模式，许

多术语初次出现,常常感到难以找到合适的对应词;二是本书涉及的学科门类较多,在翻译的过程中,我们常常不得不停下笔来,去查阅相关学科知识内容,力求做到对内容表述的准确性;三是作者把自己的教育理念、课程设计原理和理想的教学融为了一体,并赋予了很深的蕴意。虽然在翻译过程中我们时时能感受到这一点,但由于时间的紧迫,我们对作者的思想未能做到细细揣摩,完全再现。译者的水平有限,疏漏和错误之处在所难免,恳请读者朋友批评指正。

本书由段晓明和我合译,在翻译的过程中,我们得到诸多朋友的支持和帮助,感谢中国政法大学黄文键同学对初译稿提出的宝贵意见,感谢李玲、陈荟、陈桃兰和殷洁同学在校对过程中的帮助。感谢家人对我始终如一的关怀和爱护,使我有充足的时间和精力进行这项工作。爱人易连云不仅在我遇到困难时帮我出谋划策,还对本书的译文提出许多中肯的意见和建议。

兰英

2003年春于重庆



作者简介

H. 林恩·艾里克森是一位咨询师，她协助美国各地中小学校进行课程规划和设计。1987年到1994年间，她担任过华盛顿联邦路公立学校的课程指导员。现在，她是国家联合会频道的节目主持人，并且录制过“创造促进深层理解的概念基础课程”（由教学浪潮公司发行）和“设计整合型单元课程：概念基础运用方法”（美国教学督导与课程开发协会发行）。她还著有《头脑、心智和灵魂的震撼：重新界定课程和教学》一书（Corwin Press, 2001）。

她生长在阿拉斯加州的费尔半克斯。父亲是金矿主，母亲是初等学校教师。1968年，她毕业于阿拉斯加大学。在加利福尼亚教过一、二、四、五年级。在举家迁往蒙大拿州的密苏拉前，她还是一位阅读专家。她在蒙大拿大学获得课程与教学以及高级学校管理方向的硕士和博士学位。她在密苏拉公立学校做过课程协调人，之后，在蒙大拿州的里比任过六年小学校长。

她和肯·艾里克森育有两名子女：凯利和肯纳斯，他们已成人并结婚。儿媳叫朱蒂，女婿叫帕特里克·卡梅伦，两个孙子名为特罗沃尔和康妮·卡梅伦。孩子们住在华盛顿州。林恩经常去看望他们。当她不需要到各学区巡视时，喜欢和肯一道骑着摩托车去滑冰。

序

多罗斯·坎菲尔德·费舍尔(1917—1999)在其小说《理解贝斯》中,通过讲述一位生活在19世纪末、20世纪初的小女孩的动人故事,为读者展现出了一幅透过孩子的眼睛学习的情景。主人公贝斯在三年的学校学习期间一直是个“好”学生。被认可为好,是因为她学会了被告知的一切,并能随时在被问到的时候准确无误地复述所学的东西。三年级的时候,一个十分偶然的机,贝斯在乡下姑妈家体验到了另一种全然不同的学习。

在乡下姑妈家生活的第一天,当贝斯一觉醒来,面对完全陌生的环境和需处理的日常家务时,她显得不知所措,有点犯难。精明的姑妈明白有必要帮助小姑娘“应对”需要她处理的事务。她让贝斯从帮着搅拌一天要用的黄油开始做起。在贝斯搅动搅拌器里的黄油时,姑妈借此给她讲述了一位也曾经站在她面前搅拌过黄油的革命女先驱者的故事。这位先驱坚决主张世界既要变化又要稳定,是《独立宣言》的签署人之一。姑妈一边讲,一边帮贝斯精确地配料。“贝斯用天平秤出需要的盐量,她为同时看到一盎司(英制重量单位,1盎司 \approx 28克——译注)和其所代表的具体事物而感到惊讶。以前她对‘盎司’的认识从未超出教科书的范围,也不清楚生活

中的它无处不在。”名人也做这不起眼儿的家务事，一想到此，贝斯再次感到惊讶不已。

片刻间，贝斯凝视着姑妈阿比盖尔。她盯着姑妈，眼睛里却没有姑妈的影子，这时她的头脑里正苦苦思索着……多么新鲜啊，参与《独立宣言》签署的人还活着，是活生生的人，不是历史中的人。说实话，尽管贝斯在学校的美国历史知识考试中成绩十分优异，但片刻之前她从未想到过能在生活中找到熟悉那些历史人物的人。就好比盎司这一度量单位，在小姑娘的思想观念中，它只存在于学校教科书中，出现在考试题里，与实实在在的生活无关。现在，阿比盖尔姑妈借助搅拌黄油这一不起眼儿的生活琐事让它跳出了书本，走进了现实生活中。

事实上，教育者们早在阿比盖尔姑妈之前一百多年就知道如何把事实与意义相联系，但事实与意义分离的教育现象仍不断产生。假如我们传递给学生的信息缺乏生命气息，就好比扑面而来的沙子一般，难以停留。

近一个世纪后的今天，费尔·齐勒切特（1997）再一次地提醒我们“学生不是毫无生气的产品，他们有动机、有意志、有能力，有需要满足的要求、愿望和渴望。他们不是模子里可随意打造的泥土，也不是能在一条生产线上产出的零部件，尽管有时他们会感到实际所遭遇到的与此没什么两样”。他再一次提醒我们学校必须肩

负的一个重要使命，即：“学校之事务在于营造一种使学生潜心学习的氛围。那是一种充满诱惑力，以致学生虽深陷困难却不愿放弃的氛围；一种有着极强挑战性，能使学生产生成就感和满足感的氛围，特别是一种能使学生享有完成学习任务后的快乐的氛围。”古往今来，教师的工作就应是让学习充满诱惑力，让年轻人从中能找到比参加任何一种竞技还多的乐趣和满足。

那么，怎样的课程才能吸引学生潜心学习呢？答案并非新鲜，但比过去对这一问题的理解深刻了许多。这样的课程应具有以下特征：

- 与学习者的生活、文化背景相联系，并与课堂外的现实世界相融合；

- 能吸引学生并能引导他们认真学习；

- 它以专家解决问题的知识性原则和知识生成原理为基础建立；

- 它是持续不断地供给学生深入理解世界和形成对世界自我认知的原料库；

- 它能帮助学生规范地加工和储存重要观念与技巧，它提供整合了的知识体系；

- 它的编制能反映从信息到思想的完整形成过程；

- 它能有效地促使学生成为实践者和问题解决者；

- 它能激励学生自觉地把所学的知识和技能应用于实际；
- 课程的设计有助于知识的转化；
- 课程的最终目的是让学生学会专家们所认可的知识，学会作为社会团体成员必须知晓的以及社会价值观能容忍和接受的东西。（见：e. g., National Research Council, 1999; Schlechty, 1997）

林恩·艾里克森的著作与贝斯以及我们认可的最好的教育有着怎样的联系呢？本书是我读过的最好的教学指南，它能帮助那些视教育为终身乐趣的教职人员有效地把书本上的知识移入学习者的心目中。林恩·艾里克森告诉我们怎样既进行以标准化知识为基础的课堂教学，又进行以现实生活意义为基础的课堂教学。她帮助我们弄清楚了课程的作用和课程要素间的关系，这些要素有：事实、概念、原理、技巧和态度。她的著作旨在指导我们如何进行超越事实的教学，这也正是本书的要旨所在。

依据我个人的经验，许多教师很希望能使用阿比盖尔姑妈所采用的方法进行学科教学。他们也知道费尔·齐勒切特教育警示的深切涵义。许多教师渴求他们的教学能达到最具权威性的课程标准所提出的教学要求，但其中的一些人却丝毫不知该如何把存在于书本中的知识移植到学生的认知结构中。

林恩·艾里克森深知在这一移植过程中教师们会遇到怎样的坎坷。在书中，她没有以逃避复杂变化，而是以有效应对各种复杂

变化的方式为我们标示出了“旅行路线”，并为我们设计好了足以使我们相信是应对具有复杂性、抽象性和意义性特点的教学情境的最有效的教学方法。

我认为本书是一部融理论和实践于一体的理想书籍，它对课程原理的阐述清晰、明了。书中所用的事例既能反映本书的课程思想，又能实现课程原理和课程实践间的转化。本书还帮助我弄清了以下问题：课程专家们是如何思考课程原理问题的，帮助学生建构意义的知识框架的实质是什么，开发具有相关性、聚合性、连续性和有效性的课程与评价的含义之所在。

在我拜读完第一版《概念为本的课程与教学》后，我成了一名好教师。我的学生们在同我一起反复研读本书的过程中，成了教师教育者和教育领导者。我发现每当重读一次本书，我就变得更像阿比盖尔姑妈。它鞭策着我，使我愿意持续不断地进行教学。

(美)卡罗尔·安·托姆林森

弗吉尼亚教育大学库瑞分院

教育领导学、基础学和政策学教授

前 言

在遍及全美各州的学区中，追逐学业标准的紧迫感日益增强，那是因为它能给社会带来很高的回报率。大众的教育观也被地方报纸上公布的学校考试成绩所左右。因此，在传统公立学校模式的基础上，出现了由法人代表担保的学校、种类繁多的私立学校、家庭学校、追求经济效益和由企业经营管理的学校。为此，国家和州共同的教育标准自然成为确定各类学校学生学习的基本要求，并因此决定着课程的框架。

《概念为本的课程与教学》回顾了美国课程标准的变迁过程，并分析了与课程标准问题有关联的美国课程设计常用模式。“提高学业标准”是意味着学习由“教育目标”演绎出更多的教育内容？还是指把关键性的内容当做工具去理解核心概念、原理和复杂行为？对国家课程标准的梳理让我们清楚地认识到，大多数的课程标准支持后一种认识。当然，知晓（通常指记忆）关键性的知识内容对一个受过教育的人来说是重要的。受这种观念的支配，传统的课程设计模式只局限在信息传递层面，以致教师们缺乏进行超越事实教学的训练。然而，当前各种标准和新的评价指标已期望学生具有逻辑思维能力，对知识能进行深层理解和能实施复杂的行为。

本书的思想是我写的《头脑、心智、灵魂的震撼——重新界定课程和教学》(Corwin Press, 1995; second edition, 2002)一书的延续。本书探讨了在达到教育标准的前提下,概念为本的课程与教学的实质。第一章,围绕概念为本课程建立的有关问题对国家课程标准的内容进行了样本分析,以便能明确概念为本与主题为本设计模式间的差异。

本书面临的最大挑战是概念为本模式能对下述方面产生多大的影响力:

- 对为深入理解和有效转化知识而采取的超越事实的思考方式的影响力如何;
- 能多大程度地促进为掌握新信息而在头脑中进行的概念图式的发展;
- 能多大程度地达到和提高与知识内容、过程能力和良好行为相关的学业标准。

本书的目标是提高对主题为本和概念为本的课程与教学模式差异的认识,并提供了选自全美各学区的概念为本课程与教学的范例。本书提出了概念—过程设计模式中的重要组成部分,但把最终形成怎样的文本决策权留给了各学区。

第二章讨论的是概念—过程模式系列化设计中应包括的各重要组成部分。本章对必须兼顾所期望的课程内容和课程设计过程

两方面的需要作了平衡化的考虑，以求顺应整体化课程的形成和教学需要。

第三章提出了一个详细的概念—过程模式的整合型单元设计计划。所选用的来自各学区的范例明晰地表示出概念在进行超越事实的思考和保存整合原理中的重要作用。整合型单元设计体现出了核心内容、基础观念、基本问题和学生活动间的整合关系。单元的整体化是思考的核心和设计的焦点，使学生具有良好的逻辑思维能力和理解能力的教学正是基于整合型单元计划而进行的。

本书把课程评价视为教学设计的一部分，只在为学生确定学习任务 and 获取理想分数的指导性教学设计中简单论及。当前已出版的许多书籍中涉及课程评价的内容，可作为本部分的补充。建议使用：《教育评价：设计增进学生行为认知和改善的评价》（*Educative Assessment: Designing Assessments to Inform and Improve Student Performance*, Grant Wiggins, 1988, Jossey - Bass），《学生中心的课堂教学评价》（*Student - Centered Classroom Assessment*, Richard J. Stiggins, 1997, Prentice Hall），《高级行为工具箱》（*The High Performance Toolbox*, Spence Rogers and Shari Graham, 1997, Peak learning Systems）。

第四章关注的是概念—过程课程整合模式在学校—工场项目实施中的价值。我们需要一个新的范式，能在学业课程和工矿企业